念念不忘

通往文學舞臺的鄉間小路

文——羅聿倫 展示教育組
攝影——羅聿倫、王嘉玲

在這條通往文學舞臺的鄉間小路上，臺文館故事志工群一次又一次深入偏鄉，共同參與編劇、選角、排練，足跡遠至七股、北門、西港、六甲、學甲等五區，並陸續與六所偏鄉國小合作完成六齣讀劇。我們相信用身體實踐過的讀劇，就像是用生命體驗文學，這一輩子只有一次的相會，會永遠留在學生們的心底。

展覽與活動

文學體驗室裡正在進行最後一次排練。這裡不是熟悉的學校排練教室，沒有嘻笑閃避的空間，舞臺上的投射燈打在演員稚嫩的臉龐上，編導的情緒指令和他（她）的腦中思緒正在互相激盪，手中握著念了不知幾回的劇本，澄澈的目光中仍帶著些許緊張……這是讀劇推廣計畫執行近一年以來，上臺前最真實的寫照，也是每一回讀劇開演前，最觸動人心的片刻之一。

這群國小四至六年級不等的學生，是本館去（105）年度「通往文學舞臺的鄉間小路：偏鄉國小讀劇推廣計畫」的主角。在校長、老師及故事志工群的陪同下，本計畫以「讀劇」為核心，以在地文化、藝術、人文等元素，結合臺灣文學作家作品轉化成戲劇演出。我們的期望是，通過劇本排練的過程，建立閱讀的習慣、認識臺灣文學的多元性，亦從中縮短城鄉間的差距，將藝文資源帶進偏鄉地區。

在這條通往文學舞臺的鄉間小路上，本館同仁及故事志工群一次又一次深入偏鄉，共同參與編劇、選角、排練。由館員杜宜昌率領的志工團隊，足跡遠至七股、北門、西港、六甲、學甲等五區，並陸續與六所偏鄉國小合作完成六齣讀劇，分別為建功國小所演出的〈黑面舞者〉、北門國小的〈北門嶼鹽之未〉、松林國小的〈我們這一班〉，以及去年底甫完成演出的嘉南國小〈嘉南豐秋〉、左鎮國小〈走找西拉雅〉，以及宅港國小〈宅港情 鄉土心〉。若以每間國小離臺南市市區距離及排練次數計算，這一趟鄉間小路之旅竟已累積了近2,000公里，而每一段動輒30~40分鐘的車程，都是本館為達成文學向下扎根，以及實踐文學平權所做出的努力，而六所偏鄉國小師生的全心投入，更讓本讀劇活動臻於完美。

關於上半年度三所偏鄉國小的讀劇成果演出，可見於《台灣文學館通訊》第52、53期專文報導。下半年度，我們希望用更貼近的距離，透過第一線教學現場的校長及本館故事志工的雙眼，將實踐的過程分享給大家，這些過程包括學生及師生之間的互動、排

上／〈嘉南豐秋〉，八田與一妻外代樹閱讀夫君所寫書信。
下／八田與一與長官辯論擴大灌溉嘉南平原的必要性。

上／左鎮國小同學演出〈走找西拉雅〉。
下／左鎮國小絲竹樂團於讀劇現場演奏情形。

練趣事，甚至是同學身上產生的影響或變化。或許這些過程跟文學作品本身並無直接相關，但往往這些細節才是永遠烙印在學生腦海中的永恆回憶。文學關懷人的本質，更展現身為人的特質，我們期待透過本次讀劇計畫，埋下些許文學「種子」，待適當的時機發芽、開花、結果，就會成為取之不竭的生命寶藏。

嘉南國小〈嘉南豐秋〉

「總督府原本的計畫是灌溉嘉南平原七萬五千甲的土地，但是，我認為，放著另一大半土地不管是不對的，所以我建議應該變更計畫，灌溉整個嘉南平原……」扮演八田與一的六甲區嘉南國小學生慷慨激昂地唸誦，另一名扮演日本土木局長的學生也毫不示弱地回應。

這是本館「偏鄉國小讀劇推廣計畫」成果演出的第四場。劇本創作以八田與一的傳記為本，重新詮釋「嘉南大圳之父」，將這位臺灣嘉南大圳及烏山頭水庫的設計者的一生，詮釋得淋漓盡致。當結局來到八田與一過世後，妻子外代樹投水自盡的那一幕，現場觀眾無一不為之動容。

本館廖振富館長當天也蒞臨現場觀劇，他認為由嘉南國小來詮釋這位與嘉南平原關係密切的工程師八田與一是再恰當不過的，因為他們就在「歷史現場」，而藉由戲劇表演，也能對在地歷史人文有更多理解，是最生動的人文歷史教育。

左鎮國小〈走找西拉雅〉

作為西拉雅族比例最高的學區國小，六甲區左鎮國小與本館以合力協作的方式完成劇本創作，並

由該校成立超過20年的絲竹樂團開場，在悠揚的國樂聲中揭開序幕。本劇特別之處在於以推理形式展開，讓觀眾跟著劇中西拉雅族女主角的小學同學，從看似合理的錯誤推論中釐清偏見，抽絲剝繭，藉以突顯我們應該尊重西拉雅族人維護自身文化及傳統認同的正當性。

李智賢校長在致詞中提到，許多人會問他什麼是西拉雅文化，包括在地居民近年來積極投入的正名運動，其目的都是要開始尋回自己的族群歷史。李校長認為這齣讀劇傳達了西拉雅文化的其中一個面向，就是信仰。

觀眾對於西拉雅文化也相當好奇，尤其是演員服裝。校長鉅細靡遺地介紹衣服上的紋飾及來歷，現場觀眾對於這兩套由學校老師依史料嚴謹製作的複製品（及其價值）嘖嘖稱奇之餘，也對校長熟稔西拉雅文化的專業程度感到印象深刻。

宅港國小〈宅港情 鄉土心〉

十二婆姐陣為宅港在地傳統藝陣，為使更多民眾欣賞宅港在地文化特色，本館館員杜宜昌特別商請學甲區宅港國小在〈宅港情 鄉土心〉讀劇之外，出動傳統藝陣「打頭陣」作暖場表演，包括三太子、十二婆姐陣、蜈蚣陣、車鼓陣等，使活動整體可看性更高，吸睛程度也破表！

婆姐在傳統宗教上能為孩子收驚、驅煞，被視為孩子的守護神。宅港國小的婆姐陣是該國小課程的延伸，由四至六年級學生擔綱演出，因此以社區傳統婆姐陣為師，擷取婆姐佑子之宗教意義，兼融新舞步，讓婆姐更具創新與表演性。

本劇由國小女同學擔綱表演的十二婆姐舞蹈揭開序幕。聲光效果俱足的表演告一段落，讀劇於焉展開，由宅港國小學生帶領觀眾細數宅港在地人文風情，包括葉王的交趾陶及剪黏藝術、臨水夫人陳

上／配合〈宅港情 鄉土心〉讀劇演出，宅港國小於臺文館前展現精湛的藝陣表演。
中／宅港國小的婆姐舞蹈表演張力十足。
下／宅港國小學生詮釋陳靖姑收妖神話。

靖姑除妖，還有地方的放紅腳等（賽鴿）大賽習俗等。演員對話流暢自然，毫無生澀之感，相信他們在排練的過程中，已將自己家鄉的風土民情牢牢地烙印在自己的腦海裡。

讀劇的魅力

國立臺灣文學館的「讀劇」魅力，除了來自讀劇本身那種介於演出和文字劇本間，純粹的表演閱讀形式，更多應該是來自於站在本館文學體驗室的舞臺上，與觀眾現場心靈交流的瞬間。如同日本茶道「一期一會」的精神，當下的時光不會再來，存在於那僅有一次的機遇。我們相信用身體實踐過的讀劇，就像是用生命體驗文學，這一輩子只有一次的相會，會永遠留在學生們的心底。

燦亮豔陽下的嘉南豐秋

文——張維文　臺南市嘉南國小校長

偏鄉的孩子，欠缺的不是能力，而是機會和舞臺。通過臺灣文學館所鋪設的「通往文學舞臺的鄉間小路」，嘉南國小的孩子擁有了站上舞臺發光發亮的機會。

身為嘉南國小的學生，對於八田與一的故事早已耳熟能詳，因此，在和文學館洽談要由孩子來演出有關八田與一的讀劇一事時，心中是沒有太大擔心的，只有著能夠帶給學生一次與眾不同學習機會的開心。這樣的開心，在看到劇本那一刻，不由得摻入了大量的擔心，心裡想著——這麼專業又詳細的工法說明和歷史敘述，孩子們能順利地呈現嗎？只有4~5次的排練時間，練習時間真的足夠嗎？在第一次的練習之後，心裡的擔心果然成真，複雜的對話、拗口的臺詞，單單要把臺詞唸順都不容易，更不用說要將感情帶入劇本中了。

臺灣文學館的全力支持，以及杜宜昌老師團隊的指導，是「嘉南豐秋」一劇能成功登臺的重要因素。杜老師帶著學生們，從讀劇本的生硬開始調整，指導孩子們怎樣將臺詞做更好的表達；加上什麼樣的動作和表情，能讓舞臺效果更好。在幾次的排練過程中，我看到了孩子們的表現一次比一次進步，看到孩子們對自己的角色表現愈來愈重視，也看到孩子們真正認真負責地在看待這次的演出。有位在學業表現上並不突出的學生，在這次的演出中，很努力地不斷朗讀自己的臺詞，對於老師所指導的動作也一再反覆練習，這樣的動力和積極感，是在以往的學習上看不到的，也讓我深受感動，果然，只要是孩子認真看待的事，自然就會有學習的動力。

嘉南國小同學演出〈嘉南豐秋〉情形。

一次不同於平日上課的學習體驗，除了讀劇的

表演藝術，學生們更建立了認真與負責的態度。一向比較關注自己的學生，在表演中發現了整體性表現的重要，學會了適時地關看周圍的夥伴；做事一向馬虎隨便的孩子，為了也將到現場觀賞的家人，開始勤練自己的臺詞和走位。從這一幕幕的小場景中，我們發現，唯有發自內心的學習動機，才能是孩子未來自我學習力的基石。

其實，看到學生練習過程中的成長，已經讓我深覺獲益良多了，但正式演出時的呈現，更是出乎意料之外地感動了在場的家長和觀眾們。雖然僅僅是拿著劇本演出的讀劇，但在文學館的場景設備之下，杜老師和志工老師們充分運用了燈光、音效及影像的結合，孩子們的表現一下子躍升為專業級演出了。那一幕幕場景的切換、孩子們只經過一次彩排就能記住的走位及佈景轉換，在演出時帶著所有觀眾的情緒隨之起伏，好幾位家長在外代樹道別後燈暗的剎那，都不禁紅了眼眶。在這場戲劇的呈現中，家長們看到了孩子的努力與成長，有一位媽媽一直告訴我，她第一次看到孩子這麼認真地去做一件事，實在非常感動。

身為師長，能夠同時看到學生的成長和家長的認同，是多麼值得欣喜的一件事啊！但對我來說最大的感動是，平時不是那麼看重孩子學習的偏鄉家長，在這次的讀劇中看到了自己孩子身上的光亮，在豔陽燦亮的深秋中，這，就是我們的嘉南豐秋。

從左鎮西拉雅找尋通往文學舞臺的鄉間小路

文———**李智賢** 臺南市左鎮國小校長

文學需要在寫實與浪漫中徘徊，兒童的文學更需要多一些想像與趣味，在過程中創造具趣味性的美感體驗。

左鎮國小很幸運能參與國立臺灣文學館推廣讀劇活動，這是一項嚴峻的挑戰，也是一個千載難逢的機會，一段結合文學與表演藝術的全新文學體驗，讓偏鄉的孩子被看見。

我們以左鎮西拉雅文化為主軸來編劇本，一開始拿到劇本時，同學們都快昏倒了，因為劇本厚達30頁，嘴巴念完都酸了！鄉下的學生很乖，傻傻地一句一句念下去，不會念的就七嘴八舌互相幫忙，這就是純真孩子可愛的地方。

左鎮國小李智賢校長陪同學生排練讀劇。

文學館的老師終於來了，每個學生一一唸出臺詞讓老師選角，可能是我們的孩子國語發音具有在地鄉土味，所以帶給杜宜昌老師另類的思考，神來一筆地請小朋友唸臺語試看看，沒想到我們的孩子看著華語劇本就能馬上轉換成道地的臺語，於是，我們就率性果決地將讀劇以臺語版演出，文學的創作就是要一點浪漫與衝動。

練習過程中為了翻譯成道地的臺語，過程充滿趣味，常常為了適當的翻譯而考倒老師，反而是學生在教老師，整個月就在師生的翻譯笑語中渡過。例如：「閉上狗嘴啦，關你屁事」、「狂熱份子」、「丟臉」要怎麼說呢？又如：「家暴」一詞的臺語怎麼講呢？有人就說：家庭暴力；有人說：恰某相拍；有人說：爸爸拍媽媽。大家你一句我一句的亂翻，結果呢？你也可以試試看自己國語念臺語的功力如何。

擔任老師角色的巧珊同學覺得文學館的老師和藹可親，飾演調皮角色的承炫同學覺得老師常常被我們逗到不知該怎麼辦！一群師生在樹下或在教室裡，在一句句師生的討價還價中完成，真的是很新奇的經驗。

粉墨登場了，臺語的西拉雅讀劇搭配孩子現場國樂配樂演出，這是這一群孩子第一次接觸這樣正式的表演形式。一開始每個孩子顯得有些緊張，不過整體而言是非常的順暢，這是在學校無法學到的成長經驗，相信這樣的體驗會成為每一個孩子的永久記憶，影響深遠！也希望「通往文學舞臺的鄉間小路」計畫能繼續持續的推廣下去，讓文學通往更多的偏鄉小路。

讓愛充滿讀劇的世界：偏鄉國小讀劇推廣計畫紀實

文・攝影——蔡佳蓉　國立臺灣文學館故事組志工

當文學從「閱讀」到「讀劇」的視覺轉換，劇本不只是文學，而是跨界到表演藝術的一種媒介。

國立臺灣文學館推動「通往文學舞臺的鄉間小路：偏鄉國小讀劇推廣計畫」，結合館內故事志工深入臺南偏鄉，並讓偏鄉的小朋友有機會到臺灣文學館表演及參訪，涵養學校藝術教育的實踐。對學校而言，師生可以共享資源，豐富學習經驗，小朋友藉由讀劇的活動參與，以達文學向下扎根之效；對臺文館而言，藉由學校的參訪可以活絡館內的資源運用，達到雙贏。

〈嘉南豐收〉找回折翼天使

2016年11月，在館員杜宜昌的帶領下，來到六甲區八田路上的嘉南國小，它的前身「六甲尋常高等小學校」，原為日治時期參與烏山頭水庫日籍工程人員子女所就讀的學校，也包含八田技師的八位子女。走在八田技師宿舍前，到過他與妻子外代樹時常散步的赤山龍湖巖及他所設計的嘉南大圳水道，無不被這裡的景物所感動。〈嘉南豐收〉一劇，內容描述嘉南大圳之父——八田與一在烏山頭的偉大事蹟與妻子外代樹的淒美愛情故事。在一次次的排練過程，佳蓉看到滿滿的關愛教育。嘉南國小地處偏鄉，此次排練的同學中，亦有上帝折翼的天使孩子參與演出。張維文校長總是陪在這些孩子的身邊，關心著每位小朋友的排練情形。而這些天

使們經過一次次的練習、排練，在與他們交會的觸動當中，孩子們找回自己折翼翅膀，儲滿能量，再度展翅高飛。

上／嘉南國小學生與本館杜宜昌館員讀劇排練情形。
下／嘉南國小學生與本館故事志工練步偉 (右1)、葉律均 (右2) 讀劇排練情形。

〈走找西拉雅〉充滿愛的校園

2016年12月，與館員杜宜昌一同來到左鎮，沿途平望著一大片白堊地形，成了特殊的天然景觀，更有趣的是左鎮的地名卓猴、牛食、虎嘟、龍溝、牛崗、山豹都是以動物來命名。左鎮國小對面高聳醒目的左鎮教會，迄今已有一百四十多年的歷史。在左鎮國小操場的一側矗立著西拉雅小飛蕃的雕像，這所學校的學生大部分都是西拉雅族。下課時一群小孩的歡樂聲，以及教室旁傳來陣陣悅耳的絲竹樂練習聲。與杜宜昌老師討論後，決定〈走找西拉雅〉一劇的配樂，採現場笛子、琵琶、二胡絲竹樂器演奏，語言方面以他們的母語——臺語來詮釋。李智賢校長，就像是學生們的大哥哥，有些學生家裡位處偏遠山區，李校長必須早上六點出門幫忙接送這些小朋友到學校，在這充滿愛的園地裡，處處可聽見小孩的歡笑聲，假日的學校也像平日時一樣熱鬧，學生們也把學校當成另一個家。

讓愛充滿讀劇的世界

在少子化的偏鄉中，有些單親家庭、外配家庭，或是跟著祖父母居住的低收入家庭，雖說少了城市優渥的資源，卻多了善良與純真。孩子們有些在學業表現上不是那麼傑出，但他們在讀劇中找回自信，這難忘的經歷深深烙印在他們心中。從一開始的文本導讀與賞析，進行角色詮釋與安排，如何表現每一個角色的聲音情感、情緒起伏、肢體動作，最後的走位默契，看著孩子們排練時的全神貫注，耐心地一次又一次的揣摩與嘗試，學生們練習讀劇的認真程度，比上課時要認真好幾倍，他們正一步步踏實地走在這條通往文學舞臺的鄉間小路上。

光陰荏苒，進入臺文館擔任故事組志工已屆三年。承蒙前任邱書峰老師、現任陳佳彬老師的讀劇指導。2016年5月受訓「戲說人生・讀響文學」教師研習營，杜宜昌老師的極力推動偏鄉讀劇，也感謝故事組夥伴——練步偉、鄭麗玲、葉律均、陳威翰等志工的共同協助音樂、燈光、影像背景的製作，才能完成一場場的讀劇演出。佳蓉能夠盡自己微薄之力，奉獻在這次的偏鄉小學讀劇。對我而言，是最豐收的一年。